

## MARTA LÓPEZ LUACES, *LAS LENGUAS DEL VIAJERO*

Isolina Ballesteros

**a**l atravesar el devenir poético de Marta López Luaces se reconoce una historia subjetiva de desplazamientos y destierros, orfandades y descubrimientos, extranjerías geográficas y lingüísticas. En el prólogo al poemario más reciente de la autora, *Las lenguas del viajero* (2005), Arturo Casas ubica al yo poético en "la encreujada", en la "contaminación" y "la hibridación" (9). En colhabitación íntima con el extrañamiento y el sentir nómada, se percibe en el sujeto de este poemario el anhelo de pronunciar un lenguaje plural en el que resuenan patria ajena y adoptiva, lengua nativa y extranjera, familia cercana y extendida, mitos propios y prestados, identidad impuesta y escogida, placer múltiple del cuerpo que se resiste a la categorización y la normalización.

Conviene rastrear el origen de esta desterritorialización en el primer libro de López Luaces, *Distancias y destierros* (1998). Éste es ya un poemario emigrante y desterrado, que alude a un lenguaje de la infancia sólo inferido o susurrado por el recuerdo, un yo hecho de tiempos y espacios intuidos que habitan al "otro lado del espejo". Ese sujeto busca el punto medio entre la distancia y el deseo, y a este último llega "despojándose de su historia" para descubrir un sentir que no le ha sido dado.

En esta segunda colección (dividida en cuatro secciones: "Las lenguas del exilio", "Periplo", "El exilio y la ciudad" y "Las metamorfosis"), las "lenguas del viajero" vuelven a ser "las lenguas del exilio" que se arrancan al silencio, se construyen desde el desierto que sustituye

---

Isolina Ballesteros es profesora visitante en el Departamento de Estudios Hispánicos de Yassar College, NY. Su campo de especialización es los estudios culturales en la España contemporánea, la literatura comparada y el cine europeo. Es autora de dos libros: *Exilios femeninos: discurso autobiográfico en la novela española* (1994), y *Chic (las jóvenes) textos literarios y contextos culturales de la España postfranquista* (2001). Actualmente está en el proceso de completar su tercer libro: *Unfamiliar: Overtone and change from Film to the European Union*.

# Marta López Luaces [artículo] Isolina Ballesteros.

Libros y documentos

## AUTORÍA

Ballesteros, Isolina

## FECHA DE PUBLICACIÓN

2006

## FORMATO

Artículo

## DATOS DE PUBLICACIÓN

Marta López Luaces [artículo] Isolina Ballesteros.

## FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

## UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile